New Dao Fables 寓言新編

Wisdom of the Wild 動物世界之道

With Student Exercises

Dawn H. Lí 黎慧

Table of Contents

Dedication	V
獻詞	
How This Book Came to Be	vi
本書緣起	
Prelude: The Story of Dao	2
序: 道的故事	
1. The Flying Dragon and the Dancing Phoenix 能飛鳳舞	8
2. The Monkey and the Snake's Secret	16
猴子和蛇的秘密	
3. The Turtle's and the Crane's Perspectives	24
烏龜與仙鶴的視角	
4. The Tiger and the Wise Rabbit	32
老虎與聰明的兔子	
5. The Vigilant Cat and the Fox	40
警覺的貓與狐狸	
6. The Mandarin Ducks and the Lotus Dance	48
鴛鴦與蓮花的舞蹈	
7. The Soaring Eagle and the Wise Condor	56
翱翔的鷹與睿智的禿鷲	
8. The Rat and the Ox's Harvest	64
老鼠與牛的豐收	
9. The Pig's Mud and the Horse's Meadow	72
豬的泥塘與馬的草地	
10. The Skylark and the Nightingale	80
雲雀與夜鶯	
Afterword: Key Daoist Concepts	88
後記: 道學關鍵概念	
Acknowledgments	90
致謝	
References	92
参考文獻	
About the Author	94
作者簡介	

1. The Flying Dragon and the Dancing Phoenix

In the sacred mountains of Kunlun, China, where rivers flowed and peaks touched the heavens, a dragon and a phoenix dwelled in solitude. The dragon, with scales shining like emeralds, guarded the rivers, his breath filled with mist and wisdom. The phoenix, adorned with feathers of crimson and gold, graced the skies, her song a beacon of hope in the dawn.

For years, they lived apart, each in their realm: the dragon beneath the tranquil waters, the phoenix in the boundless heavens. They sensed each other's presence, yet never sought to meet, believing their worlds too distant, their nature too different.

One year, the earth grew weary; a terrible drought gripped the land. Rivers dwindled to streams, and the sky hung low with the weight of despair. The dragon's waters grew still, and the phoenix's wings could find no breeze. Feeling the deep pain of the earth and their own longing, they agreed to meet where the river touched the sky, at the crest of Kunlun.

The dragon spoke, his voice a deep rumble, "We suffer alone. But together, we might heal this land."

The phoenix nodded, her voice soft as a spring breeze, "Let us unite our strengths and restore balance."

They combined their powers. The dragon drew water from the deepest springs, and the phoenix danced in the air, her wings fanning the clouds. Rain fell, gently and steadily, reviving the land and rivers. The earth bloomed once more, renewed by their harmony.

From that day on, the dragon and the phoenix danced together in harmony. Their spirits intertwined, and their differences became a source of strength. Balance and prosperity returned to the world, flourishing with auspicious energy. People called this beautiful harmony "the auspicious union of dragon and phoenix."

Dao Message: Harmony arises when we embrace differences and unite for the greater good.

1. 龍飛鳳舞

在中國神秘的崑崙山,一條晶瑩蜿蜒的大河如銀蛇般盤旋,群山高聳入雲,一條龍和一隻鳳凰守護著各自的天地。龍的鱗片在陽光下 閃爍如碧玉,他潛伏在深水之中,吐息之間帶來霧氣與古老的智慧; 而鳳凰則披著絢麗的金紅色羽毛,翱翔於蒼穹,她的歌聲如晨曦中的光芒,帶來希望與生機。

他們的世界本來互不交集, 龍深居於水底, 鳳凰舞於天際, 彼此雖然感知存在, 但從未相遇。龍認為, 自己屬於水的沉靜, 而鳳凰則屬於風的自由, 兩者的世界迥然不同, 無法融合。

有一年,天降大旱,河流枯竭,土地龜裂,空氣中彌漫著焦渴的氣息。龍的水域乾涸,鳳凰的翅膀無法乘風。感受到大地的哀鳴,他們終於決定在崑崙山巔相見,為這片大地尋求解救之法。

龍低語, 聲音如滾滾雷鳴: "我們各自承受苦難, 不如聯手, 拯救這片天地。"

鳳凰柔聲回應: "是我們攜手的時候了! 讓大地重現生機。"

於是, 龍從地下召喚出甘泉, 鳳凰則在天際翱翔, 用她的翅膀扇動風雲。雨水如絲, 滋潤著乾裂的土地, 河流再次奔騰, 大地恢復了昔日的綠意與活力。

從那一天起, 龍與鳳和諧共舞, 他們的心靈彼此交融, 原本的差異變成了力量的源泉, 天地之間再度平衡繁榮, 吉祥旺盛, 人們把這種美好與和諧稱為龍鳳呈祥!

道的啟示:當我們接納差異,為共同的大業而團結時,和諧便由此而生。



The dragon and the phoenix symbolize Yin and Yang, opposites that, when united, bring harmony to the world. Their meeting at Kunlun to restore balance reflects the Daoist principle that harmony is achieved through the blending of opposing forces.

能與鳳象徵陰與陽相對的兩極,當他們合而為一時,便能為世界帶來和諧。他們在崑崙相會以恢復平衡,體現了道家的理念:和諧源 於對立力量的融合。



Laozi: *Dao De Jing* (ch. 42) 老子: 《道德經》(第四十二章)

Modern English

The Tao begot one,
One begot two,
Two begot three,
And three begot the ten thousand things.
The ten thousand things carry Yin and embrace Yang.
They achieve harmony by combining these forces.
(Translated by Gia-Fu Feng, with Jane English, Vintage Books, 1972)

現代漢語

道生一, 一生二, 二生三, 三生萬物。 萬物承陰而懷陽, 融匯相合以成和諧。



Classical Chinese texts are read from right to left, top to bottom, and do not use punctuation.

Original Words in Pinyin 原文加拼音

道生一 Dào shēng yī

一生二 Yī shēng èr

二生三 Èr shēng sān

三生萬物 Sān shēng wànwù

萬物負陰而抱陽 Wànwù fù yīn ér bào yáng

沖氣以為和 Chōng qì yǐ wéi hé

Reflect and Explore

反思與探索

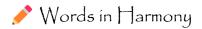
1. What do the dragon and phoenix symbolize in the story, and how do their differences contribute to their strength?

在故事中, 龍與鳳凰分別象徵著什麼呢? 他們各自的特質與差異, 又是如何使他們在相互協調中變得更為強大的呢?

2. Why did the dragon and phoenix choose to meet and collaborate rather than continue living separately? What lesson can we learn from their decision? 為什麼龍和鳳凰選擇相遇並合作,而不是繼續各自生活?我們能從他們的決定中學到什麼?

3. How can embracing differences and working together create harmony in our own lives and communities? Can you think of a personal experience where this was true?

我們如何通過包容彼此的不同,攜手合作,在我們的生活和社區中營造出和諧的氛圍呢?你能想到一個與此相符的個人經歷嗎?



字句共鳴

From every other line in the story, pick a word that inspires you. Combine these words with your own to write a poem or a piece of prose exploring the idea of working together.

從故事 語詞結						自己的

Bonus Challenge 額外挑戰

Select one or two key concepts from the previous pages and weave them into your poem or prose.

從前幾頁選擇一至兩個關鍵概念,將它們融入你的詩或散文中。



著色

Add your colors: bring this scene to life. 添加你的顏色:讓這個場景生動起來。

